

CONTES EXPOSITIONS SPECTACLES CINEMA

> DU 14 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 2019



AGENDA SOMMAIRE



Du 04 nov. au 13 dec.	Ateliers educatins et culturels Espace Andre Soty	p.04
Du 14 nov. au 4 déc.	Exposition des Passagers de l'Art Hall du Théâtre	p.04
Du 14 nov. au 15 déc.	Exposition « l'Irlande » Salons d'exposition	p.05
Samedi 16 nov.	Concert de musiques irlandaises Carré des Arts	p.06
Dimanche 17 nov.	« Brendan et le secret de Kells » Cinéma du Théâtre	p.07
Dimanche 17 nov.	« Le vent se lève » Cinéma du Théâtre	p.07
Mardi 19 nov.	Cuisine irlandaise Écoles de la ville	p.08
Mardi 19 nov.	Pyja'contes MJC	p.08
Du 19 nov. au 21 déc.	Exposition d'Yvonne Rémond Murphy MJC	p.09
Vendredi 22 nov.	Craic Irish Dance Théâtre	p.09
Samedi 23 nov.	Conte Musical Salons d'exposition	p.10
Samedi 23 nov.	« À la rencontre de Samuel Beckett » Salons d'exposition	p.10
Dimanche 24 nov.	Conte « Tir na nog » Salons d'exposition	p.11
Vendredi 29 nov.	Quizz découverte de l'Irlande Espace André Joly	p.12
Samedi 30 nov.	L'Heure du Conte Salons d'exposition	p.12
Samedi 30 nov.	Soirée irlandaise Repas-concert MJC	p.13
Dimanche 1er déc.	Conte « Le Fils du Roi d'Irlande » Salons d'exposition	p.15
Mercredi 4 déc.	« Contes de la Lande et de la Brume » Résidence Renaissance	p.15
Samedi 7 déc.	Fête de l'hiver Parvis de l'Hôtel de Ville	p.16
Mercredi 11 déc.	L'Heure du Conte Salons d'exposition	p.18
Samedi 14 déc.	Atelier parents-enfants Espace André Joly	p.18
Samedi 14 déc.	Soirée festive Espace André Joly	p.18
Lundi 17 déc. et mardi 18 déc.	Contes irlandais MJC	p.19
	Adresses des lieux à La Celle Saint-Cloud	p.19
	Remerciements	n 20

ROUTES CONTES

orsque l'on évoque l'Irlande, les premières images qui nous viennent sont celles de paysages verdoyants, de falaises, de lacs, de musique et de pubs. Mais l'âme de l'Irlande c'est aussi le chant, la danse et les contes.

Certaines légendes ont été écrites au VIIIème siècle mais la plupart ont plus de 2 000 ans. À l'instar du gaélique, les contes irlandais sont nourris par les légendes celtes, les mythes et les superstitions populaires. Ils sont empreints de récits où se mêlent l'histoire,



l'imaginaire, le temps des demidieux et celui des saints. Ils sont peuplés de fées, de lutins, de guerriers fabuleux tels que Cúchulainn, Finn MacCool, Saint Brendan ou Saint-Patrick

Beaucoup ont été transmis par les druides et de génération en génération. Durant un mois, nous serons les passeurs de ces histoires qui ont marqué l'Irlande et les irlandais.

Pour cette 15ème édition de La Route des Contes, contes, expositions, spectacles, séances de cinéma et autres rencontres artistiques ou moments festifs tels que la « Fête de l'hiver » et les soirées à thèmes, nous parlerons de cette île si proche de nous et dont l'Histoire a tant marqué nos esprits.

Retrouvez le programme sur www.culture-lacellesaintcloud.fr ou sur Facebook Culture La Celle Saint-Cloud

ATELIER

Du 04 novembre au 13 décembre

ATELIERS EDUCATIFS ET CULTURELS DE L'ACCOMPAGHEMENT SCOLAIRE

Lors des ateliers éducatifs et culturels de l'accompagnement scolaire, les enfants inscrits vont participer à de multiples activités sur le thème de l'Irlande : écriture de contes, découverte du gaélique & calligraphie, découverte de la géographie locale, etc.

EXPOSITION



Du 14 novembre au 4 decembre

PEINTURES ET ILLUSTRA-TIONS

Par Les Passagers de l'Art

Les adhérents de l'association Les Passagers de l'Art présenteront des illustrations de contes irlandais, des peintures de paysages typiques ou des réalisations créatives autour des signes celtiques.

HALL DU THÉÂTRE

Entrée libre de 15h à 18h

EXPOSITION



LIRLAMDE

Exposition organisée en collaboration avec ADJIE Création, Ames Production, Briac Art, Irène Bonacina, David Balade, Chroniques Gaéliques, Gaillard Décors, Jean-Pierre Duval - MUSEO Editions et le Centre Culturel Irlandais.

L'âme de l'Irlande se compose de chant, de musique et de danse. Mais les irlandais sont aussi friands de poésie et de vieilles légendes dont certaines ont plus de 2 000 ans.

Cette exposition retracera l'histoire de cette île magnifique reconnue pour ces paysages de tapis verts rythmés de lacs, de falaises et de tourbières. Des poèmes et des contes richement illustrés seront mêlés à des pièces uniques et des décors évoquant les symboles forts de ce pays.

À découvrir et à partager : une sélection de livres sur les contes irlandais et l'Irlande, proposée par la Bibliothèque municipale, des racontées orchestrées par La Bibliothèque pour Tous, la Carré des Arts, Caroline Sire et Abbi Patrix. Des visites contées et commentées seront également animées par Marine Prouteau.

SALONS D'EXPOSITION de l'Hôtel de Ville

Du mardi au dimanche, de 15h à 18h Entrée libre, Tout public

CONCERT



COMCERT DE MUSIQUES IRLAMDAISES

Par l'orchestre 1er cycle du Carré des Arts sous la direction de Sylvie Levacher

Dans le cadre de la quinzième édition de La Route des Contes consacrée à l'Irlande, le Carré des Arts propose un concert donné par l'orchestre à corde du premier cycle et dirigé par Sylvie Levacher. Il comprend 25 participants. Au programme : les musiques de danses dont le reel, la jig et le hornpipe.

À ne rater sous aucun prétexte!

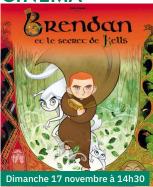
AUDITORIUM DU CARRÉ DES ARTS,

À partir de 3 ans Durée : 45 min

Entrée libre, dans la limite des places disponibles Rens. Resa. 01 39 69 80 51



CINÉMA



BRENDAN EŤ LE SECREŤ DE KELLS

Un film de Tomm Moore et Nora Twomev

C'est en Irlande au 9^{ème} siècle, dans l'abbaye fortifiée de Kells, que vit Brendan, un jeune moine de douze ans. Avec les autres frères, Brendan aide à la construction d'une enceinte pour protéger l'abbaye des assauts réguliers des vikings. Sa rencontre avec Frère Aidan, célèbre maître enlumineur et « gardien » d'un livre d'enluminures fabuleux mais inachevé, va l'entraîner dans de fantastiques aventures.

CINÉMA DU THÉÂTRE

À partir de 6 ans Durée : 1h15 Tarifs : 4 €

Rens. 01 30 78 10 73

CINÉMA



LE VENT SE LEVE (VO)

Un film de Ken Loach - PALME D'OR du Festival de Cannes 2006

Irlande, 1920. Des paysans s'unissent pour former une armée de volontaires contre les redoutables *Black and Tans*, troupes anglaises envoyées par bateaux entiers pour mater les velléités d'indépendance du peuple irlandais.

Par sens du devoir et amour de son pays, Damien abandonne sa jeune carrière de médecin et rejoint son frère Teddy dans le dangereux combat pour la liberté...

CINÉMA DU THÉÂTRE

Durée : 2h04 Tarifs : 4 €

Rens. 01 30 78 10 73

DÉCOUVERTES CULINAIRES



CUISIME IRLAM-DAISE

La restauration scolaire propose de découvrir la cuisine irlandaise, avec un menu spécifique, destiné à toutes les écoles de la ville

- Salade irlandaise : fenouil, tomate, vinaigrette citron
- Banger and Mash: purée de pomme de terre, sauce oignon, saucisses
- · Bûche mi-chèvre et miel
- Irish cake : Quatre quart au pain d'épice et aux fruits confits

CONTES EN PYJAMA



PYJA'CONTES

Par la Compagnie Volubilis

Viens avec ton nounours ou ton doudou préféré, un coussin et en tenue de nuit, écouter Sita « la voyageuse des contes » et ses conteurs. Elle invite les enfants et leurs parents à découvrir de belles histoires provenant d'Irlande. Ces contes merveilleux où le rire, la joie, le rêve et l'imagination sont au rendez-vous.

MJC

Pour les 3/8 ans Durée : 45 min

Tarifs: 5 € / enfant - Gratuit pour 1 adulte accompagnant

1 adulte accompagnant Rens. Résa. 01 39 18 45 15

EXPOSITION



ATLANTIC INSPIRATION

Par Yvonne Rémond Murphy

Yvonne est originaire de la ville médiévale de Kilkenny dans le Sud-Est de l'Irlande. Elle s'est naturellement imprégnée de la richesse artisanale du comté notamment la poterie, le tissage et l'orfèvrerie.

Elle puise son inspiration dans la nature brute des côtes irlandaises, l'énergie des vagues et la beauté des paysages de la réserve naturelle « The Burren » à l'Ouest de l'Île. Elle utilise des textures et diverses techniques pour créer de la profondeur et du mouvement dans ses toiles abstraites et aime que ses couleurs reflètent les teintes vives des maisons irlandaises.

MJC

Tout public Entrée libre aux horaires d'ouverture de la MJC Rens. 01 39 18 45 15

CONCERT



CRAIC IRISH DAMCE

Composé de cinq danseurs et danseuses virtuoses accompagnés de cina musiciens de renommée internationale « Craic Trish Dance » nous invite au voyage dans les vertes contrées d'Irlande pour v découvrir une des danses les plus originales au monde. Ses chorégraphies complexes constituent un moment de pure virtuosité, d'énergie et d'élégance. Les chants et les musiciens du spectacle sont sublimés par les instruments traditionnels tels que les Uillean Pipe, Bodhran, Banjo, Fiddle et Bouzouki.

THÉÂTRE

Tout public Durée : 1h30

Tarif: 28 € / 24 € (réduits) / 20 € (abonnés) / 10 € (jeunes) Rens. Résa. 01 30 78 10 70

CONTE & MUSIQUE



Samedi 23 novembre à 16h

CONTE MUSICAL

Par les élèves de la classe de violon du Carré des Arts, sous la direction de Sylvie Levacher et la conteuse Annaik Dokhan.

Venez découvrir les fabuleuses histoires de Leprechaun, le fameux lutin à barbe rousse. Il vous racontera comment le méchant Jack Stingy gourmand de citrouilles, sera puni de tous ses méfaits mais aussi comment le rusé Finn Mac Cool déjouera Benandonner, un géant écossais venu le provoquer.

Attention, Leprechaun est un farfadet malicieux !!! Il disparaîtra si vous le quittez du regard...

SALONS D'EXPOSITION

À partir de 5 ans Durée : 15 min

Entrée libre dans la limite des places disponibles Rens. Resa. 01 30 78 10 70

THÉÂTRE



À LA REM-COMTRE DE SAMUEL BECKETT...

Par les élèves de la classe d'Art Dramatique du Carré des Arts, sous la direction de Marie Astier

Dans le cadre de La Route des Contes consacrée à l'Irlande, on ne pouvait pas ignorer le dramaturge, poète, et romancier : Samuel Beckett. Il sera mis à l'honneur avec la présentation de scènes emblématiques issues des textes « En attendant Godot », « Fin de partie », « Oh les beaux jours » ou encore « Premier amour ». À découvrir ou redécouvrir sans modération!!!

SALONS D'EXPOSITION

À partir de 10 ans Durée : 30 min

Entrée libre dans la limite des places disponibles Rens. Resa. 01 30 78 10 70

CONTE



TIR HA HOG COHTES D'IRLAHDE

Par Abbi Patrix de la Compagnie du Cercle

Les contes d'Irlande sont plein de poésie et de nostalgie. Ils viennent d'un imaginaire profond ancré dans une tradition orale très vivante encore aujourd'hui. Nous voyagerons au pays de l'éternelle jeunesse. Nous rencontrerons des sirènes, des femmes phoques et le célèbre héros Cúchulainn.

Des contes pour toutes les oreilles.

SALONS D'EXPOSITION

À partir de 6 ans Durée : 1h Entrée libre dans la limite des places disponibles Rens. Resa. 01 30 78 10 70

ABBI PATRIX

Nourri par une double culture française et norvégienne et par un itinéraire pluridisciplinaire au croisement du théâtre, de la musique et du geste, Abbi Patrix participe depuis les années 80 au renouveau de l'art du conte. en France comme à l'étranger. spectacles, Abbi Dans ses Patrix engage une parole personnelle et contemporaine, qu'il construit à partir de contes traditionnels et de mythes du monde entier, de récits de vie, de carnets de voyages, de souvenirs personnels, de textes littéraires.

ATELIER

<u>Vendredi</u> 29 novembre à partir de 14h

QUIZZ DECOUVERTE DE L'IRLAMDE

L'Espace André Joly propose un vendredi par mois, et chaque vendredi des vacances scolaires, un rendez-vous pour les adultes et seniors lors duquel sont proposées des activités ludiques : Quizz, jeux de société, wii, jeux en bois, etc... Le 29 novembre sera consacré à un grand quiz sur l'Irlande!

ESPACE ANDRÉ JOLY

À partir de 18 ans Durée : 2h Entrée libre

Rens. 01 30 08 10 70, sans inscription, adhésion gratuite, sur place.

CONTE



L' HEURE DU CONTE

Par la bibliothèque de la Jonchère - Elysée 1

Par leurs contes qui mêlent rêve et imagination, deux conteuses entraîneront les enfants dans le monde des légendes irlandaises.

En période scolaire, un mercredi par mois, elles animent une heure de conte-goûter pour les enfants de 3 à 8 ans à la Bibliothèque pour Tous (Elysée 1).

SALONS D'EXPOSITION

À partir de 4 ans Durée : 1h Entrée libre

Rens. Resa. 01 30 78 10 70

REPAS-CONCERT



SOIREE IRLAMDAISE AVEC OWEM'S FRIEMDS

L'énergie communicative et la diversité des parcours des musiciens aboutissent à une musique vivante, moderne et fédératrice. Sur scène, les Owen's vous invitent irrésistiblement à rentrer dans la danse, véritable appel à la bonne humeur.

Béatrice Fixois, danseuse irlandaise, accompagnera le public pour le faire danser.

En première partie, la MJC accueillera l'atelier de musique

irlandaise de Pascal Morrow et le groupe Ekinox TBS pour une mise en ambiance festive avec bière irlandaise et Fish&Chips!

MJC

À partir de 6 ans

Durée de la soirée : 3h Tarifs concert : 8 €/6 € (adhérents MJC, Carré des Arts) Tarifs repas Fish & Chips : 8 € Rens. 01 39 18 45 15 Resa. pour le repas obligatoire avant le 27/11 à la MJC ou sur www.miclcsc.fr

















CAROLIME SIRE

Caroline Sire est comédienne, conteuse, chanteuse et actrice de mouvement.

Formée à la danse classique et contemporaine, au chant médiéval et sacré, Caroline a appris le chant traditionnel en Irlande où elle s'installe avec ses parents à l'âge de 14 ans.

Elle découvre l'univers du conte avec Abbi Patrix à l'occasion de la création du spectacle *L'Errance de Graine*.

Après un second prix dû au concours de Chevilly Larue en mai 1992, elle intègre La Compagnie du Cercle pendant quatre ans. Elle y poursuit sa pratique de la théâtralité, crée des spectacles et intègre la Compagnie Le Nez au Vent.

Caroline s'est produite dans des concerts, des créations d'événements, des spectacles son et lumière sur des sites en plein air, des émissions de télévision (La Porte Enchantée, Arte), des enregistrements, des tours de conte sur des thématiques diverses, des créations d'épopée - notamment L'Épopée de Fionn Mac Cumhall présentée à Paris en Février 2016.

Elle participe à l'émission La Nuit est à Vous de Noëlle Bréham sur France Inter et elle présentera Le Nez au Vent lors de l'inauguration du Festival Le Temps des Contes à Grasse : un spectacle créé en hommage à son grand-père, le parfumeur François Coty.

CONTES



LE FILS DU ROI D'IRLAMDE

Conte, chant et musique (Bodhrán et Sanzula) interprété par Caroline Sire

Par un beau matin d'hiver, le Fils du roi d'Irlande part : son chien sur ses talons, son faucon sur le poing, montant son bon coursier pour le porter au loin. Un croassement de corbeau au-dessus de sa tête... Soudain, il voit apparaître devant lui un visage enchanteur : la fille de son rêve ! Aussitôt, il part à sa recherche. Un compagnon mystérieux, trois frères géants, trois objets magiques aideront le jeune homme à triompher des forces maléfiques.

SALONS D'EXPOSITION

À partir de 6 ans Durée : 50 min Entrée libre

Rens. Résa. 01 30 78 10 70

CONTES



CONTES DE LA LANDE ET DE LA BRUME

Conte, chant et musique (Bodhrán et Sanzula) interprété par Caroline Sire

Dans le temps d'Halloween, lors de la nuit de Samhaín, les portes du monde du dessus s'ouvrent vers celui du dessous...

Les vivants rencontrent les morts et la Mort en personne arpente les chemins de la terre.

Ces histoires-passages vous feront tout à la fois frémir, pâlir et... rire! Loin des grandes fêtes commerciales et des sarabandes de morts-vivants, ce spectacle redonne tout son sens à cette fête de l'entrée dans l'obscurité qui nous invite à chercher notre lumière intérieure.

RÉSIDENCE RENAISSANCE

À partir de 7 ans Durée : 1h Entrée libre

Résa obligatoire : 01 30 78 10 70

ÉVÉNEMENT



FÊTE DE L'HIVER

La Fête de l'hiver est à la fois un moment festif et solidaire. Associée au Téléthon, elle regroupera de nombreuses animations et rencontres autour de la culture irlandaise.

PARVIS DE L'HÔTEL DE VILLE

À vivre en famille Accès libre et gratuit

- Concert de 14h à 17h au Théâtre de la ville avec les ensembles du Carré des Arts et le chœur de femmes de la Communauté d'agglomération de Versailles Grand Parc.
- Spectacle et initiation à la danse irlandaise
- Vente-dédicaces de livres
- Restauration et boisson
- Jeux animés par les accueils de loisirs de la Ville
- Feu d'artifice à 18h.

Avec les associations de La Celle Saint-Cloud et l'Amicale des pompiers.

SPECTACLE



SUR LAROUTE DE CLIFDEM

Par Caroline Sire, Gilles Le Bigot, Michel Sikiotakis et Erwan Mouly

En Irlande, en Écosse ou en Bretagne, il a toujours existé des endroits où la nuit venue - belle et douce nuit d'été, nuit d'automne et de tempête - les conteurs prennent la parole, les chanteurs déploient leurs voix... et un monde se crée puis s'efface sur la ligne de crête des mots, comme les empreintes d'un cheval au

galop effacées par le ressac.

Qu'on se retrouve au Crown, au Quiet Dog, au Finnegan's ou au Holly Bar, on peut y entendre aussi bien un mythe ancien, l'histoire du Roi Conn aux cent batailles, l'anecdote du voisin ou les aventures du peuple des Faeries...

« Sur la Route de Clifden » veut à la fois témoigner de ces moments forts et magiques, mais aussi de la vraie vie des pubs et de leurs histoires formidables!

Ce spectacle voix, guitare et percussion réunissant musiciens et danseur au rythme des claquettes irlandaises sera suivi par quelques pas de danse, avec démonstration et accompagnement du public, en musique.

VILLAGE DE MOEL

Des artisans, créateurs et commerçants de La Celle Saint-Cloud et des environs proposeront des idées cadeaux pour tous : bijoux, accessoires, déco, objets pour enfants, stands alimentaires, etc. Samedi 7 décembre à partir de 13h Dimanche 8 décembre à partir de 10h

HÔTEL DE VILLE (entrée par le Hall du Théâtre)

À vivre en famille Accès libre et gratuit

CONTE

Mercredi 11 décembre à 15h

L'HEURE DU CONTE

Par la bibliothèque de la Jonchère -Elysée 1

Trois conteuses se relaient pour partager des contes avec les enfants.

En période scolaire, un mercredi par mois, elles animent une heure de conte-goûter pour les enfants de 3 à 8 ans à la Bibliothèque pour Tous (Elysée 1).

SALONS D'EXPOSITION

À partir de 4 ans Durée : 1h Entrée libre

Rens. Resa. 01 30 78 10 70

ATELIER

Samedi 14 décembre à partir de 15<u>h</u>30

ATELIER PARENTS-ENFANTS

Afin de mettre l'Irlande à l'honneur lors de cet atelier, l'équipe de l'Espace André Joly a fait le choix de proposer des lectures de contes, un atelier de confection de déguisements de gnomes, une plantation de trèfles et d'autres surprises.

ESPACE ANDRÉ JOLY

De 1 an à 7 ans Durée : 2h

Tarifs : 5€ par enfant et par an Rens. Résa. 01 30 08 10 70

SOIRÉE FESTIVE

Samedi 14 décembre à partir de 19h30

REPAS ET SOIREE KARAOKE AUX COULEURS DE L'IRLAMDE

L'Espace André Joly organise une soirée conviviale et musicale teintée de folklore celtique. Un karaoké permettra de revisiter les classiques irlandais notamment mais en laissant également place à des musiques de tous horizons.

ESPACE ANDRÉ JOLY

Tout public

Entrée libre, apporter un plat fait maison à partager

Résa obligatoire : 01 30 08 10 70

THÉÂTRE

Lundi 17 décembre 18h et mardi 18 décembre 18h30

CONTES IRLANDAIS

Les ateliers de théâtre enfant de la MJC vous font découvrir des contes irlandais.

MJC

Tout public Durée : 10/15 min Entrée libre Rens. 01 39 18 45 15

LIEUX A LA CELLE SAINT-CLOUD

SALONS D'EXPOSITION -THÉÂTRE - CINÉMA

Hôtel de Ville - 8E avenue Charles de Gaulle

- Séances de conte Rens. Résa: 01 30 78 10 70 du mercredi au vendredi de 14h à 17h theatre@ville-lacellesaintcloud.fr
- Cinéma
 Rens.: 01 30 78 10 73 ou
 cjonquet@ville-lacellesaintcloud.fr

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

4, place de Bendern 01 39 69 12 15 1, place du Jumelage (Jeunesse) 01 39 18 43 66

ESPACE ANDRÉ JOLY

1A, place du Jumelage 01 30 08 10 70

BIBLIOTHÈQUE POUR TOUS

43, avenue de la Jonchère Elysée 1 01 39 69 36 14

RÉSIDENCE RENAISSANCE

2E Avenue des Étangs 01 39 18 40 27

MIC MAISON POUR TOUS

70 bis, avenue des Etangs 01 39 18 45 15

CARRÉ DES ARTS

6, rue Yves Levallois 01 39 69 80 51

LES PASSAGERS DE L'ART

1 avenue Gustave Mesureur 06 60 70 93 80

© Illustrations couverture et p.03 : Fergal O'Connor © Crédits photos : p.04 gauche : Véronique Dessirier ; p.05 : Jean-Pierre Duval - MUSEO Expositions ; p.06 : libre de droits ; p.07 : libre de droits ; p.08 gauche : Unsplash ; p.08 droite : Evelyne de Brauw © La Celle Saint-Cloud ; p.09 gauche : Yvonne Rémond Murphy ; p.09 droite : Etienne Goriau ; p.10 : libre de droits ; p.11 libre de droits ; p.13 : Julien Wieser www.vousetesbeaux.com ; p.15 gauche et droite : David Schaffer ; p.16 : Unsplash ; p.17 : David Schaffer



Cet évènement est organisé par la Direction des affaires culturelles avec la Bibliothèque municipale

et l'aide de ses nombreux partenaires culturels locaux très impliqués dans la diversification des animations :

les services Restauration, Communication, l'Espace André Joly et la Résidence Renaissance, la MJC - Maison pour Tous, la K'bane à Boukan, le Carré des Arts, la Bibliothèque pour Tous, Les Passagers de l'Art.

Nous remercions l'ensemble des partenaires associatifs et privés pour leur précieuse collaboration dans l'élaboration de ce festival :

Ambassade de L'Irlande

Centre Culturel Irlandais
Adjie Création
Association Ame Productions
Briac Art
Chroniques celtiques
Communauté d'agglomération de Versailles Grand Parc

Retrouvez le programme sur www.culture-lacellesaintcloud.fr





Ambasáid na hÉirean Embassy of Ireland



















